

EDIÇÃO EDITION

Casa Fernando Pessoa
Câmara Municipal de Lisboa

CONSELHO EDITORIAL EDITORIAL BOARD

PRESIDENTE CHAIRMAN
Eduardo Lourenço

Antonio Cicero
Fernando Cabral Martins
Fernando J.B. Martinho
Ivo Castro
Jerónimo Pizarro
José Miguel Wisnik
Perfecto E. Cuadrado
Piero Ceccucci
Richard Zenith
Teresa Rita Lopes

DIRECTORA EDITOR IN CHIEF
Inês Pedrosa

EDITORA MANAGING EDITOR
Filipa Leal

COORDENAÇÃO CASA FERNANDO PESSOA
CASA FERNANDO PESSOA COORDINATOR
Carmo Mota

ASSISTENTE DE DIRECÇÃO MANAGING ASSISTANT
Inês Cunha

PRODUÇÃO EXECUTIVA EXECUTIVE PRODUCTION
Atelier 004 | Francisco Ponciano,
Patrícia Reis e Sara Cunha

TRADUTORES TRANSLATORS
Ana Luísa Amaral, Ana-Maria Chaves,
Fátima Vieira, Francisco Azevedo, Márcia
Lemos, Rita Ribeiro

IMAGEM DE CAPA COVER IMAGE
Rita Salgueiro | Atelier 004

COLABORADORES CONTRIBUTING EDITORS
António Carlos Cortez, Caseirão, Eduardo
Lourenço, Fernando J. B. Martinho,
Gastão Cruz, Ida Ferreira Alves, Linda
Santos Costa, Manuel António Pina,
Manuel Gusmão, Maria Lúcia Dal Farra,
Maria Teresa Horta, Nuno Júdice, Pedro
Eiras, Pedro Serra, Rosa Maria Martelo

DESIGN
Atelier 004

PAGINAÇÃO LAYOUT
Rita Salgueiro | Atelier 004

PRÉ-IMPRESSÃO E IMPRESSÃO
PRE-PRESS AND PRINT
Norprint

TIRAGEM EDITION
3500 exemplares *copies*

DEPÓSITO LEGAL LEGAL DEPOSIT
319479/10

ISBN
1647-9556

MORADA ADDRESS
CASA FERNANDO PESSOA
R. Coelho da Rocha, 16
Campo de Ourique 1250-088 Lisboa
T. +351 213 913 270 F. +351 213 913 278
E-mail: cfpl@cm-lisboa.pt
casafernandopessoa.cm-lisboa.pt
mundopessoa.blogs.sapo.pt
http://casafernandopessoa.cm-lisboa.pt/bdigital/
/index/index.htm

HORÁRIO TIMETABLE
De segunda a sábado, das 10h00 às 18h00
Monday to Saturday from 10 am to 6 pm

BIBLIOTECA LIBRARY
De segunda a sexta, das 10h00 às 18h00
Monday to Friday from 10 am to 6 pm

ENTRADA LIVRE FREE ACCESS



nesta edição *in this edition*

Esta revista é composta pelo conjunto de conferências do Colóquio Internacional Carlos de Oliveira, realizado pela Casa Fernando Pessoa no passado mês de Maio.
This magazine is made of all the conferences of the International Colloquium Carlos de Oliveira, conducted by Casa Fernando Pessoa last May.

- 01 POEMA INÉDITO *UNPUBLISHED POEM* Manuel António Pina
- 02 O AUTOR DE UMA ABELHA NA CHUVA
THE AUTHOR OF UMA ABELHA NA CHUVA Eduardo Lourenço
- 05 DO REAL AO REAL *FROM REAL TO REAL* Gastão Cruz
- 18 ENTRE ARESTA E GUME *BETWEEN BRIM AND EDGE* Maria Lúcia Dal Farra
- 29 PASTOREAR OS ESPECTROS *SHEPHERDING THE SPECTRA* Manuel Gusmão
- 41 HERANÇAS *LEGACIES* Pedro Eiras
- 51 DA OBRA ÚLTIMA *ON THE LAST WORK* Pedro Serra
- 74 RECEPÇÃO DE UM OLNÍ *RECEPTION OF AN ULO* Linda Santos Costa
- 83 COLINAS CONSAGRADAS/AO CRISTAL *HILLS CONSECRATED/TO CRYSTAL*
Fernando J. B. Martinho
- 93 DESCIDA AOS INFERNOS *DESCENT INTO HELL* António Carlos Cortez
- 112 AS PAISAGENS IMPONDERÁVEIS DE CARLOS DE OLIVEIRA *THE IMPONDERABLE*
LANDSCAPES OF CARLOS DE OLIVEIRA Rosa Maria Martelo
- 126 ESCRITA REESCRITA *REWRITTEN WRITING* Nuno Júdice
- 133 O APRENDIZ DE FEITICEIRO *THE SORCERER'S APPRENTICE* Ida Ferreira Alves
- 147 POEMA INÉDITO *UNPUBLISHED POEM* Maria Teresa Horta
- 151 ORPHÉLIA RECLINADA *RECLINED ORPHELIA* Caseirão

A tradução do texto *Ser é Ousar* de Inês Pedrosa da edição anterior foi feita por Francisco Azevedo.
The translation of Inês Pedrosa's text of the previous edition, To be is to dare, was made by Francisco Azevedo.